



Messenger

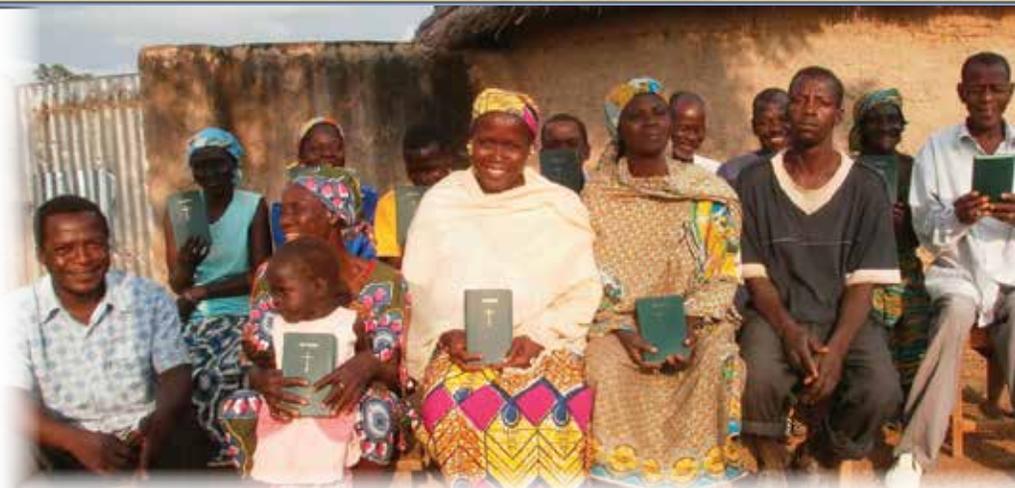
Dowayo

Progress. Prayer. Praise

By: Eugene Aubert Kpengapse
(Translated by Martin and Joan Weber)
In ministry through the EELC -
Eglise Ev. Luthérienne au Cameroun and
Lutheran Bible Translators of Canada

Dear friends in Canada,

It is my joy to share with you what has been happening in our translation project in Cameroon.



Translation Advances

Our translation team consists of 3 people: myself (Eugene Aubert Kpengapse), Rev. Frederic Betrosi, and Mr. Graffi Jean. Rev. Betrosi is a Dowayo pastor who brings a lot of experience in working with the church and Bible teaching. Jean is the oldest member on the team, coming with decades of experience in Bible translation, and an ability to bring out clear, natural Dowayo. I am the exegete of the team, to lead the translation work. Since 2012, our team has translated the books of Ruth, Jonah, Joel, Amos, Exodus, and most recently, Leviticus. The Dowayo New Testament was dedicated in 1992. Recently the Proclaimers (audio players) are making the New Testament available to more Dowayos, many who do not read. Our priority now is to translate the Old Testament liturgical readings used in the churches, so that what is translated will be read and used regularly, and the church leaders can give us feedback where the translation is not clear.

Translation issues: Kiss - no way!

Translation work is not without its challenges. The biggest ones are often cultural problems. Recently I challenged our translators to translate Song of Solomon 1:2 (ESV): "Let him kiss me with the kisses of his mouth! For your love is better than wine." Dowayo people have strong taboos about kissing!

Sacrifice : Offering to the devil?

In Leviticus the concept of "sacrifice" is key. But in Dowayo, the standard words for "sacrifice" mean the offering of things to the devil! Oh, no!

A sack of peanuts for our language!

There is strong community involvement in the translation project, because people are using the liturgy and songbooks that have been translated into Dowayo. Even at the mission station church in Poli, and in many villages, pastors and church workers were just using Fulfulde, the trade language, but now they are conducting worship in Dowayo. People in the community are contributing from their harvests, for instance a sack of corn or peanuts, to help the literacy program continue!

"Me the Dowayo" - I love it!

We sometimes are encouraged by visits from the language committee, or others who have a vital interest in knowing what goes on in our Dowayo Translation Center. Take for example, the recent visit of Mr. Hammadou, a retired District Officer who now works with the mayor of Poli. After seeing the booklet we wrote entitled "Me the Dowayo" and loving it, he says that his doors are open to the Dowayo language development project.

Challenges - Poor reading changes meaning

A Dowayo pastor said, "One of the reasons the Gospel has not gone forward in our region of the church is because of the deplorable quality of public reading of Dowayo Scriptures." He is right. Dowayo is a tonal language, and when one reads the tone (pitch) of one word wrongly, that can change the meaning of a whole sentence, even a whole paragraph – sometimes even destroying the theological.

Continued on page 6

According to the grace of God given to me, like a skilled master builder I laid a foundation, and someone else is building upon it. For no one can lay a foundation other than that which is laid, which is Jesus Christ."

1 Corinthians 3:10-11, ESV

Inside this issue...

God Encounters - Through His Eord.....	1	Krio Bible Dedicated in Sierra Leone	4
How Do You Translate?	2	From Point A to Point Where.....	6
Good News For Galim	3	Project and Missionary Updates	7
		Missionary Currents.....	7



*In His service, and yours,
Rev. Dr. James Keller
Executive Director –
Lutheran Bible Translators of Canada*



God wants you! So does LBTC!

by Dr. Jim Keller, Executive Director LBTC

Adapted from LBT.org. Used by permission.

PHave you ever considered full-time Bible translation as your vocation? Given that at least 1/3 of the world's 7,000 known languages still have no translated Scriptures, the need is great for committed and qualified individuals to transfer the original Greek and Hebrew into the languages of the world. This article is to serve as an introduction to the various careers available in Bible translation and literacy training.

Language Survey Specialist

The first step in the translation process is language survey. Surveyors serve as the first contact mechanism for all translation work to occur among a particular people group. To this end surveyors should like "roughing it," making do with whatever accommodations are available at any given time. They must be flexible, since they will be faced with new persons and situations every day. They work very closely with a selected team of nationals and locals in order to determine what the Bible translation and literacy training needs may be for a particular region. Surveyors are vital to determining if work is warranted, and trained individuals are available. While we would like to provide translators for every language, the volume of need makes this impractical. Language survey helps LBTC to determine where the greatest need lay.

Bible Translation Consultant



Translation consultants do translation work themselves, but they have additional responsibilities. Translation is actually a process that begins with language learning. It may also require the development of an actual alphabet if the language has no known written form. With African languages, this is relatively common.

Translation consultants train nationals in translation principles, and therefore must be capable of working in a group setting. As the translation process continues, it is tested, reviewed, and more often than not, revised. All of this requires a detail-oriented person with patience and excellent communication skills who desires to make the translation as accurate and readable as possible.

"The position of Translation Advisor is challenging, but in the end is very rewarding. The joy and blessings experienced at the completing



cutline

of a project are unparalleled. Many people do not get to see the fruits of their labour, but a translation advisor knows their job has been well done when they see how peoples' lives are transformed when they can read and hear Scripture in the language of their hearts."

Literacy/Scripture Engagement Specialist

Literacy/Scripture Engagement specialists have a two-fold task—they do teach people to read (and hopefully, write), but more importantly, they train nationals and locals to become teachers themselves. Literacy specialists develop all manner of materials to help new readers learn. They produce primers which present biblical stories as well as health booklets and traditional stories designed to assist beginners as they learn to read their own language for the first time.

Of course, published Bibles serve no purpose if they remain unopened. Scripture engagement specialists encourage people to engage with Scripture, so that God has a medium with which to change hearts and lives. The fact is, many of the world's languages are primarily oral, and many if not most will not learn to read in their lifetimes. Since this is the case, we must utilize other means of making Scripture available to them. One of the more effective means is the use of cultural traditions to communicate Biblical concepts in non-traditional manners.

"For example, historically, storytellers in Liberia taught moral values to each generation through traditional stories. During Morality Play Writer's Workshops, participants are asked to find suitable Bible verses to relate to the moral values taught through the relating of traditional stories. These stories can then be compiled into Morality Story Books. Bible storytelling is another method being used to encourage engagement with Scripture. It simply means that individuals memorize Bible stories and then relate them to others, thereby sharing the Gospel."

Continued on page 6

Zion Surrey Mailing

by Tara Bradley

When Martin and Joan Weber had a prayer letter they wanted to send out in December 2013, they turned to a faithful group of volunteers at Zion Lutheran Church in Surrey, BC.

Joan emailed Pauline Huth, a member of Zion and long-time friend and supporter of the Webers. She asked if Pauline would have the time to put together a small group of volunteers who would be willing to print the letter, buy envelopes, stick on mailing labels and put return addresses and postage on them. Pauline told her she would see what she could do. A week later Joan received the following from Pauline:

"The letters were taken to the post office this morning. We had about 10 ladies from our weekly ladies bible study group. Monica Nelson, who is blind, along with her trusty dog Quinn, also helped us out. It took about 1.5 hours but we had fun visiting and eating the goodies that some of us brought along, too."

Joan replied to Pauline that she was amazed they could pull this together so quickly. Pauline responded:

"Well, Joan, when God wants something to happen he just breaks down the complications and smoothes the way. That is how I prayed for this to happen, and that is just what God did."

What a blessing this group is! if you have a group of people that would be interested in this type of volunteer work, please let us know.



Update on Mailing Costs

by Tara Bradley, Accounting Supervisor - LBTC

As I am sure many of you are aware, on March 31, 2014 Canada Post drastically increased the postal rates. Prices on first class mail shot up 35%. At LBTC we do send some of our publications by email but most of our mail goes through Canada Post. As a result, we knew this increase would affect us greatly. Fortunately, we are able to send mail through "Addressed Admail" with Canada Post as long as we follow their parameters. As long as we send a minimum 1000 pieces at a time, they all meet the requirements for machineable mail, and we drop them off at a certain depot, we can use addressed admail and send the letters for \$0.42 each. Addressed admail rates did increase as well but only by \$0.01. Over the years we have attempted to take advantage of the discounts offered by address admail when we had enough pieces, but now we are focusing more on timing our mailings so we have the minimum number of pieces needed to use addressed admail.

Another measure we have taken to reduce mailing costs over the last couple of years is to reduce the number of mailings we send out, and also to combine mailings to maximise the amount of weight we are allowed per envelope. You may have noticed that now instead of receiving the Weber prayer letter alone in an envelope most of you are now receiving multiple prayer letters together. This greatly reduces costs. Also, in previous years we sent out three newspapers in one year, now we are only sending out two. As always, LBTC is doing everything it can to be good stewards of the funds with which the Lord has provided us.





Where Saying ‘Yes’ Has Led Me

Recently I said “Yes” to joining our Galim church choir. Sounds fun and exotic, right? Singing in an African choir! A few of the ladies from the choir invited me to come, so I thought I would at least go to one practice and check it out. Well, as it turns out, I think going to one practice means you are committing to be a lifelong member and you have to buy all the matching choir outfits, too. In Canada I had a few different short experiences in choirs, but choir here is just different! There is not much electricity, so that forgoes photocopying music or projecting the words on the wall. All the words are written on the chalkboard at the front and the choir members copy them down by hand into their choir notebooks, if they so choose. There is no “director” per se, but each member has some sort of responsibility in the choir: treasurer (tracks offerings that are given at the practices, and money that is collected to buy the matching outfits), animator (suggests a few songs for warm-up at the beginning of practice), key holder (unlocks the church door), discipliner (keeps things from getting out of hand at practice - I have yet to see this role in action), and some others I can’t remember. Each practice follows a similar schedule (welcome, prayer, warm-up, devotion, learning new songs, offering, business items, prayer, closure), and the members take turns being the facilitator for a practice.

It actually took me a little while to figure all that out! Whoever is facilitating the practice tends to mumble, or talk quietly, which doesn’t really matter, because everyone else is accustomed to the regular schedule and knows what to expect. For the few practices I had no clue what was going on.

There are two practices each week: Tuesday and Friday. I was surprised at my first Friday practice when I got there a bit late and that everyone was sitting down reading the scripture readings for the following Sunday and brainstorming which songs might fit appropriately with the themes. “Isn’t it a bit late?” I thought, recalling how hymns and choir songs were chosen months ahead of time at our Calgary church to correspond with the readings. “How on earth are we going to get five new songs down before Sunday? There are only 30 minutes left in practice?”



Well, that’s the key. They aren’t “new” songs to anyone. Except me. They just pull five out of their repertoire of well-known songs in various languages, stand up, sing in harmony and do the appropriate and corresponding dance moves. And that leaves me trying to figure out the tune without any sheet music, the words without any lyrics, and the dance moves without any instruction. After 30 minutes more of practice, I didn’t feel much closer to being “ready” for Sunday. I was wondering if I were truly to sit with the choir and sing along, or maybe I would build up to that after having practiced with them for several months.

Saturday evening, before our househelper, who is also in this choir, went home for the day, I asked her if I was supposed to sit with the choir on Sunday. Yes, yes, indeed I was. Super, I thought. Next question: exactly which songs are we singing, and could I have the words for them? Well, she copied out the two she had by memory, and we left it at that.

Sunday morning. Here we go, I thought. It’s sink or swim. The only saving grace I could think of was that Mike was out of town so he wouldn’t witness my first participation in the choir. He had promised that he would laugh at me, so I was thankful he would get to laugh on my second attempt and not my first.

However, there was an added bonus for my first Sunday in the choir. It wasn’t just a normal 3-song Sunday. It was a 5-song Sunday because it was the Thanksgiving celebration where all manner of groups of people parade up to the front of the sanctuary to give their harvest gifts. This meant that I also would get to parade up to the front with the choir when it was our turn to present our gifts. Singing in a different language, an unknown tune, dance moves that are beyond my current understanding, all the while parading to the front. And to top it off, someone has to carry the big silver platter with the artificial flowers and the envelope containing our monetary gifts. This special person is at the end of the line, and once the whole choir has reached the front of the pews, they part to the left and the right and the platter-carrier gets to continue up to present the gifts to the elders; there’s just a little bit of spot-light, if you know what I mean. And you’ll never guess who the choir chose, and notified half-way through the service, for this special honour: The white lady! Why not? And what do you think I said? Yes! Of course!

For normal songs, since there is not a lot of extra room in the cozy sanctuary, the choirs don’t go up to a loft, or even up in front of the pews to face the congregation; they just stand up in the pews where they are all sitting together, continue to face the front, and dance on the spot. Thankfully, in this scenario, if you are not in the back row of your particular choir (which I try not to be), most of the congregation behind you is blocked from seeing your amazing, or less-than-amazing, dance moves by virtue of the fact that there is another whole row of grooving people behind you. And very few people actually turn around in their seats to look at the choir behind them. Singing and dancing in the front

What's Happening?

By: Revd. Mike Kuhn, LBTC Missionary



row of our choir, I actually felt like I had minimal exposure on what in my mind was going to be my most embarrassing day in Cameroon so far.

Well, that all fell apart when I was chosen to bear the Thanksgiving platter all the way up the aisle to the front. And the song they chose for our parade happened to be the one with the most complex dance moves. Just keep moving, I encouraged myself, and behold, before I knew it, I was back in my seat and the whole thing was over.

What are people going to say? Wow, that white lady can't dance. Where is her sense of rhythm? Really though, I must be my own worst critic.

Anyone who said anything (and that was actually very few people), was just tickled that I was singing with the choir! Oh, they are so gracious. I think they just like to see us getting involved in the things they love doing.

With my choir adventure, I still have many things to look forward to. The first being solos, solos, solos galore. Yes, every song has a soloist. Usually the soloist sings all the verses, and the choir joins in on the chorus and any other call-and-response sections. I think this prevents everyone from having to memorize a lot of songs. Only one person needs to know it well and memorize it, and the rest just need to get the chorus down. And this keeps them from using sheet music or notebooks during the service (which, cumbersome as they are, truly would impede all the hand movements involved in the dances). Well, I am inevitably going to be called upon to lead a song, in which case I will have to go to the front all by myself, face the congregation, sing into a microphone, and of course dance. To that, let's add the Cameroonians' traditional way of encouraging singers: members of the congregation dance their way up to the front and stick a 100 franc coin onto the forehead of the soloist while hooting and hollering! All the while, the soloist is to continue singing, straight-faced and undisturbed, as if nothing is happening. Mike promised to be the first to push a coin into my sweaty brow. I have a feeling that is when I am going to lose it.

Another thing is the upcoming Christmas concert. I have never seen a choir concert here before, but Mike attended one once, and he said it involved at least 3 hours of singing and dancing. When I came home and told him the choir was making plans for this season's concert and I was going to be part of it, we just looked at each other with a knowing look, and Mike said out loud exactly what I was thinking: You are going to die! I'm not actually sure my voice and energy will last that long. But why not? When someone invites me to participate in the You Are Going To Die Christmas Concert, and it does not fall under the category of "marriage proposals, immoral, or illegal", what do you think I am going to say? Yes!

Let me end by saying what I said to Mike over dinner tonight. When you venture out into a new culture, you have to expect to be pushed out of your comfort zone to some extent. My "say Yes" idea has pushed me so far out of my comfort zone that I can't even remember where it is anymore. But how can you resist saying Yes to an invitation and respond with pure delight?

Brought to you by your favourite Cameroonian soloist,

Kara

Kara Kuhn is missionary to the Nizaa people of northern Cameroon. She is currently on furlough with her husband Rev. Mike Kuhn, and their sons Tobias and Gideon.

Many of our Canadian partners worry about our safety. They watch and read the news about what is happening in and around Cameroon and can't help but feel concerned for our well-being. While it is true that there are a variety of dangers that come with living and serving in rural Cameroon, we want our partners to know that we do not face those dangers unprepared. Earlier this year, we reviewed our crisis response plans and procedures to ensure that we are ready to respond to medical, security, or political crises, and that we are taking appropriate measures to minimize our risk. We also heed the counsel and warnings of medical, administrative and political authorities over us when they call on us to take action to ensure our safety and security. In fact, that is why our family is in Canada right now for the birth of our third child

Yet, by far the most important protection we look to when confronted with any danger we confront in our work is that which our Lord promises and provides. We believe what we teach our children from the Bible and the Small Catechism; that our Heavenly Father "protects us from all danger, and guards us and preserves us from all evil" (from the 1st article of the creed), and that when we pray that God will deliver us from evil in the Lord's Prayer we are asking Him to "deliver us from all manner of evil, of body and soul, property and honor." We have a loving and faithful God who has called us to serve Him in Africa and we trust Him to protect us as we serve in His mission.

Having written all of that, we also recognize that God, in His divine wisdom, may permit suffering and tragedy to befall us. His prophets of Old Testament times and His servants of the Gospel throughout the history of the Church have participated in the same kind of suffering as Christ our Lord endured. We are sojourners on this earth, following in our Lord's steps in enemy territory. It should not surprise ANY of us when evil or tragedy befall us. At times like that, we flee to the foot of the cross in repentance and faith in the confidence that "nothing can separate us from the love of God in Christ Jesus our Lord" (Rom. 8:39) and praying that "when our last hour shall come, [God would] grant us a blessed end, and graciously take us from this vale of tears to Himself into heaven" (Luther's explanation of the 7th petition of the Lord's Prayer). This is a prayer and promise than any of us can cling to in confident faith when we are confronted by any kind of danger.



Continued from page 1 **Dowayo**

Challenges - Poor reading changes meaning

A Dowayo pastor said, "One of the reasons the Gospel has not gone forward in our region of the church is because of the deplorable quality of public reading of Dowayo Scriptures." He is right. Dowayo is a tonal language, and when one reads the tone (pitch) of one word wrongly, that can change the meaning of a whole sentence, even a whole paragraph – sometimes even destroying the theological impact of a verse. For instance, just a change in tone can change the meaning from past tense to present / future tense.

This calls us to re-focus on Dowayo literacy work. Often those who read badly haven't yet taken our literacy courses. Where we have held courses, participants have learned to read and write their language well, participate well in Church life, and even form development groups to fight against unemployment and poverty.

PROCLAIMERS ARE PROCLAIMING!

We recently received 50 "Proclaimers" – solar - powered machines which play the Dowayo New Testament. Everyone wants one! The most powerful testimony is that of a pagan woman converted to Christ. She came, like all the villagers in Namwale, to hear the Proclaimer.



Hearing the messages touched her, including John 14: 1-4, "Let not your hearts be troubled. Believe in God, believe also in me... I go to prepare a place for you..." After a few weeks of hearing God speak clearly to her in Dowayo, her heart language, she asked to be baptized.

There are not enough Proclaimers to go around so that each village can have its own. Four villages have been giving us problems recently because they were asked to share 2 Proclaimers, and each village wants to keep its own for itself. For this reason and because of churches just now coming in into existence in other villages like Hoole and Tete, we hope to receive more Proclaimers from Faith Comes By Hearing in the near future.

Continued from page 2 **God wants you! So does LBTC!**

Ethnomusicology Specialist

In the past, ethnomusicologists were called to observe and study indigenous music styles in the same manner as an anthropologist observes and studies indigenous cultures. Many local Christians use Western hymns and worship songs in their church services, believing their own music styles and instruments are somehow inappropriate for worship. The ethnomusicologist shows locals how to incorporate Biblical content into their own familiar music. This requires learning about musical settings and sparking the ingenuity of local musicians.

Vernacular Media Specialist

The Vernacular Media specialist utilizes non-print media to encourage people to use Scripture in various forms. Non-print media include recordings of Scripture, video or dubbing audio into existing video forms, film strips, PowerPoint, flip charts and other visuals, among other forms. The Vernacular Media specialists will often employ locals to record Scripture or act out the parts of Biblical figures.

We give glory to God for:

- Health for our family, including my wife Germaine, and the arrival of our youngest child, Jonah!
- Progress made this far as we translate God's Word into our Dowayo language.
- YOU! Your prayers and support that are making our work possible!

My family is growing!

My wife, Nindori Germaine, through God's blessing, continues to bring joy to our family! On July 10th this year, she gave birth to a beautiful baby boy, who may one day become a Bible translator! We named him Jonah, after the prophet that preached repentance to Ninevah. Now our family is complete with 6 children, 3 girls and 3 boys.



PRAYER REQUESTS

- We often use Fulfulde, a trade language, to communicate with outsiders. Less than 65% of Dowayo churches use Dowayo in their worship services. Many Dowayo pastors and other church workers do not read fluently in Dowayo. Pray that the Dowayo church leaders will more effectively share God's Word in Dowayo, that God's Word will touch the hearts of the Dowayo people.
- Pray that the Old Testament Scripture readings, as we are translating them, will be used in the churches.
- Pray for us (Rev. Betrosi, Jean and me) for wisdom to meet the challenges as we translate.
- Pray that we will develop a good rhythm in working together, so that the Old Testament readings will be completed in a timely manner. May the Dowayo Old Testament be completed in not too many years from now!

We thank God for your prayers and for your support for the Dowayo translation and literacy project of LBTC. May God bless you abundantly! Aubert Eugene Kpengapse

*Dowayo translation and literacy is a project of the EELC (Eglise Evangelique Luthérienne au Cameroun), and is being largely supported by contributions designated for Dowayo—Cameroon ministry, sent to: **Lutheran Bible Translators of Canada** 137 Queen St. S, Kitchener, ON Canada N2G 1W2*

Improvisation is common. The recording studio may be nothing more than a small space lined with mattresses, but it serves the purpose. It requires long hours and hard work, along with creativity and adaptability.

What does it take to become an LBTC missionary?

- 1) Be a member in good standing of a Lutheran Church
- 2) Be in full agreement with our doctrinal position (see LBTC.ca)
- 3) Be a Canadian or United States citizen
- 4) Hold a Bachelor's degree in any field
- 5) Have a desire to serve the Lord in overseas ministry

Do you have the interest and aptitude?

Call or visit Revd. Dr. James Keller at:

LBTC

137 Queen Street South, Kitchener, ON N2G 1W2

519-742-3361

Need More Information?

Return this coupon to:

Lutheran Bible Translators of Canada, Inc. (LBTC)
137 Queen St. S., Kitchener, ON N2G 1W2
Phone: 1-866-518-7071 or 519-742-3361
Email: info@lbtc.ca

Your Name
 Address
 City / Province
 Postal Code
 Phone
 Email

I would like information on making a bequest to LBTC

Please contact me

Making A Gift?

Your tax-deductible gift can be made by cheque or credit card. Please use the enclosed self addressed envelope.

Credit Card: Visa MasterCard Expiry Date:

Card Number:

Name on Card:

Amount of Gift:

Gift for:

Signature:

I would like to make a regular monthly donation by major credit card

Please send me a form to set up pre-authorized donations

Additional online giving opportunities and information about LBTC are available on our website: www.lbtc.ca

October 2014 – Prayer Calendar

Lutheran Bible Translators of Canada • 137 Queen St. S., Kitchener, ON 519-742-3361

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
<p><i>Would you prefer your Prayer Calendar in Large Print? Please email us at: tara@lbtc.ca or call us at 519-742-3361</i></p> <p><i>Thanks be to God!</i></p>			<p>1 Pray for David Federwitz, LBT's regional director of projects in Cameroon, as he offers support and advice to LBTC projects in western Africa.</p>	<p>2 PRAYER DAY Pray that Cameroonians participating in training courses would strengthen their reporting and computer skills, as well as their visioning.</p>	<p>3 Pray for Mike and Kara Kuhn, their sons, and other missionaries that have returned home to rest and work on Partnership development before returning to the field.</p>	<p>4 Thank God that the Kpelle and Kisi Bibles have been translated and are presently at the printer's. Pray that the Bibles arrive in Liberia before November 2014.</p>
<p>5 Give thanks and praise to God for all grandparents, who share their love and wisdom with their families, and who encourage them to stay in the Word.</p>	<p>6 Pray that Mike and Kara Kuhn will have success on the Nizaa translation of Genesis 1-3 to be rendered to voice while on furlough.</p>	<p>7 Pray for the Bible Society of Botswana, and Eshinee and Rob Veith, as they continue their work in Scripture engagement and music preservation.</p>	<p>8 Pray for wisdom and discernment for Kpengapse Aubert and the Dowayo project from Poli, Cameroon.</p>	<p>9 Give thanks and praise to God for the generosity of the members of Historic St. Paul's Lutheran Church, who hosts the offices of LBTC.</p>	<p>10 Pray that God would continue to provide all that LBTC missionaries require, to permit them to do their important work in Bible translation and literacy.</p>	<p>11 Pray for wisdom and discernment for Rev. Dr. James (Jim) Keller, Executive Director of LBTC.</p>
<p>12 Praise God for Rev. Touka Daniel as he coordinates LBTC translation projects with the local Cameroon Lutheran Church.</p>	<p>13 THANKSGIVING Praise God for the nation of Canada, and the freedom and plenty we enjoy.</p>	<p>14 Pray for LBTC staff that are travelling to congregations and conventions this Fall. Pray for good connections.</p>	<p>15 Pray for Amanda Smith, and all persons now considering translation and literacy as their full-time vocations.</p>	<p>16 Pray for LBTC's 40th Anniversary activities, and in particular the concert series featuring Naomi Striemer.</p>	<p>17 Pray for Martin Weber as he searches for a qualified Language Consultant to assist in bringing LBTC Bible translations to print.</p>	<p>18 ST. LUKE, EVANGELIST Praise God for the service of Linda Lingard, Chair of the LBTC Board of Directors.</p>
<p>19 Praise God for the service of Tim Kuhl, member of the Board of Directors of LBTC.</p>	<p>20 Pray for those who travel for mission work, for business, family, or vacation. May God protect every wing, fender and wheel.</p>	<p>21 Praise God and pray for the service of Rev. Gary Aicken on the Board of Directors of LBTC.</p>	<p>22 Pray for wisdom and discernment for Lila Sagness, member of the Board of Directors of LBTC.</p>	<p>23 ST. JAMES OF JERUSALEM Praise God for the contributions of Tara Bradley, Accounting Supervisor and Office Manager.</p>	<p>24 Pray for Rev. Dr. William Mundt, Vice-Chair of the Board of Directors of LBTC, that he may exercise his office with wisdom and love.</p>	<p>25 Pray for Naomi Striemer, performing November 22, on behalf of LBTC in Saskatoon, SK. Pray that many will come to hear the Gospel in song.</p>
<p>26 Pray for the seminaries and colleges of the Church, and their commitment to producing pastors, teachers and Bible translators.</p>	<p>27 SIMON AND JUDE, APOSTLES Pray for our brothers and sisters with LBT-USA as they celebrate their 50th anniversary in 2014.</p>	<p>28 Praise God and pray for the service of Gord Martens, newest member of the Board of Directors of LBTC.</p>	<p>29 Praise God for LBTC Board member Rev. Ali Tote. May the Lord grant him wisdom and joy in this important work.</p>	<p>30 Pray for Ebola patients and their families. Pray also for the medical workers as they treat the patients.</p>	<p>31 REFORMATION Praise God for the Lutheran Reformers who bravely stood up for the true Gospel of Christ despite all dangers.</p>	



Messenger

Volume 42, Number 2, Fall 2014

Prefer to receive the Messenger by email?

Let us know at info@lbtc.ca!

Want to give online?
Use CanadaHelps!



Did you know we're on Facebook?



The Messenger is the official periodical of Lutheran Bible Translators of Canada, Inc. (LBTC)
137 Queen St. S., Kitchener, ON N2G 1W2
1-866-518-7071 or 519-742-3361

Website: www.lbtc.ca Email: info@lbtc.ca
Printed in Canada.

Comments and inquiries are invited.
Correspondence may be directed to the Messenger Editor

A US edition of this newspaper is published by
Lutheran Bible Translators, Inc. (LBT)
303 N. Lake St., PO Box 2050, Aurora, Illinois 60507-2050

Lutheran Bible Translators of Canada is an independent mission organization dedicated to helping bring people to faith in Jesus Christ by making the Word of God available to those who do not yet have it in the language of their hearts. LBTC was founded in 1974 and is the only Canadian Lutheran organization totally devoted to this specialized ministry. LBTC actively recruits Lutherans to serve as Bible translators, literacy or vernacular media specialists and support missionaries. The LBTC ministry is supported by the prayers and contributions of fellow Christians. It is not subsidized by any church body or sponsoring agency.

LBTC is a Registered Canadian Charity, BN 10765 0129 RR0001.
Executive Director: Rev. Dr. James Keller



©2014 Lutheran Bible Translators of Canada, Inc.
Permission is granted to excerpt from this publication.
Please send a copy of your use of material to the editor. Thank you!
This mailing was assembled by volunteers!

November 2014 – Prayer Calendar

Lutheran Bible Translators of Canada • 137 Queen St. S., Kitchener, ON 519-742-3361

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
<p>Want more information about translation, Scripture Use, or LBTC's ministry in a specific country?</p> <p>Sign up to receive one or more prayer letters from LBTC missionaries.</p> <p>Call Dr. James Keller at 1-866-518-7071 for more details.</p>			1			1 <i>all saints</i> Pray for growing awareness among citizens in Africa for the treasure of their traditional languages.
2 Pray for LBT and LBTC staff and missionaries suffering from all types of disease. Pray for comfort and for effective treatments.	3 Give thanks and praise to God for the work of Enid Rogers , LBTC volunteer and mailing co-ordinator.	4 Pray for safety and good health for David Federwitz as he supports and advises LBTC missionaries in Cameroon.	5 Pray for a follow-up workshop for Kwanja (Cameroon) listening group leaders, that God's Word will continue to be heard.	6 <i>Prayer day</i> Pray God's blessing on the Kuhn family as they celebrate the arrival of a new baby. Thanks be to God as He adds to His kingdom!	7 Pray for Rob and Eshinee Veith , working among the Shiyeyi people (Botswana).	8 Pray for all those considering a career in Bible translation and literacy training. May God bless their deliberations toward this God-pleasing work.
9 Pray for leaders of the Shekagalari workshop as they process data collected regarding style expectations of the community.	10 <i>remembrance day</i> Praise God for the service of Harry Drews , LBTC office volunteer.	11 Praise God for the work of a South African missionary has been doing so that the Word of God in Khwe might be heard over Botswana radio.	12 Pray that God would continue to protect and guide LBTC missionaries and staff as they serve in different areas of the world.	13 Thank God for the many blessings that He has bestowed upon us. Join us in thanking God for His provision to LBTC these past 40 years.	14 Give thanks for Martin Weber and his mentorship of Aubert Kpengapse , the Dowayo translator working in the OT.	15 Pray for Mike Rodewald , newly-installed Executive Director of Lutheran Bible Translators – USA, and his family.
16 Pray that the young man helping with the Thai One Story set will grow in faith and understanding of the gospel (Thailand).	17 Pray for missionary children who are working from home with volunteers or their parents to work through study modules.	18 Pray for Martin and Joan Weber as they work with language teams in Cameroon for planning and budgeting.	19 Praise God for the contributions of Tara Bradley , Accounting Supervisor and Office Manager at LBTC.	20 Pray for all pre-field missionaries as they share their ministries with various churches and individuals and seek prayer and financial partners to join them.	21. Pray for "bursting doors" for LBTC's Fall Concert series featuring Naomi Striemer, performing in Saskatoon tomorrow evening.	22 Praise God for the faithful service of LBTC's mail volunteers , who help make sending communications, such as this prayer calendar, possible.
23 Pray for progress on production of the Gokana Psalms, which is the first Old Testament portion in the Gokana language (Nigeria).	24 Pray for Rev. Dr. Jim Keller , Executive Director of LBTC. May God bless his efforts as he guides LBTC in 2014.	25 Pray that God would continue to provide all that LBTC missionaries require, to permit them to do their important work in Bible translation and literacy.	26 Pray for Linda Lingard , Chair of the Board of Directors of LBTC, that she may exercise her office with wisdom and love.	27 Pray that God would identify a translation consultant for LBTC projects, and provide the resources to secure his or her services.	28 Pray for the LBTC translators working with the Dowayo project in Poli, Cameroon. May they have patience and joy in their God-pleasing work.	29 Pray for the speakers and singers at LBTC's 40 th anniversary celebrations, that they may effectively communicate LBTC's mission and vision.